INHALTSVERZEICHNIS

Einführung 1

ERSTER TEIL

Die Pseudothomasischen Opuscula 'De divinis moribus' und 'De beatitudine' in lateinischer Sprache und in mittelniederländischer Übersetzung

1. Zu den lateinischen Texten 7
2. Textüberlieferung und Bemerkungen zur Textausgabe der mittelniederländischen Übersetzungen 9
3. Beschreibung der Leithandschrift Berlin, Staatsbibliothek, Stiftung Preußischer Kulturbesitz Ms. germ. 4° 1337 12
4. Die Anlage der Textsynopsen 16
5. 'De divinis moribus' lateinisch und in mittelniederländischer Übersetzung (Zeilensynopse) 17
6. 'De beatitudine' lateinisch (Abschnittsynopse) 63
7. 'De beatitudine' mittelniederländisch (Abschnittsynopse) 105

ZWEITER TEIL

Oberdeutsche Übertragungen von 'De beatitudine'

I. Die Übersetzung des Kartäusers Ludwig Moser (Sant Thomans Prediger Ordens Tractat von der seligen ewigkeyt)

1. Textüberlieferung und Bemerkungen zur Textausgabe 153
2. Textprobe aus Mosers Op. LVI-Übersetzung 153
3. Der Kartäuser Ludwig Moser als Übersetzer 162

II. Die Übertragung des Benediktiners Thomas Finck

1. Textüberlieferung und Bemerkungen zur Textausgabe 167
2. Beschreibung der Handschrift Harburg (olim Maihingen), Fürstlich Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek Cod. III 1 8° 13 168
3. Textprobe aus Fincks Op. LVI-Übertragung 170
4. Der Benediktiner Thomas Finck als Textbearbeiter 182
   a) Zur Biographie Thomas Fincks 182
   b) Fincks Verhältnis zu seinem Arbeitsvorhaben 184

c) Fincks Verhältnis zum Text 185
d) Fincks Eingriffe in die Textsubstanz 187

III. Das Mainzer Op. LVI-Fragment
1. Bemerkungen zur Textausgabe und Beschreibung der Handschrift Mainz, Stadtbibliothek Cod. 321 199
2. Textprobe 204

DRITTER TEIL

Bemerkungen zur Seligkeits- und Vollkommenheitslehre in Op. LV und LVI

1. Vorbemerkungen 209
2. Die formale Struktur von Op. LV. 209
3. Einordnung von Op. LV in die geistliche Literatur 210
4. Die Textdisposition von Op. LVI 211
5. Der Einfluß der Traktatform auf die Darstellung der Seligkeitslehre . . 213
6. *Septiformis gratia* und Beatitudolehre 217
a) *Unio* 217
b) *Cognitio* 222
c) *Dilectio* 224
d) *Fruitio* 228
e) *Laus – gratiarum actio – congratulatio* 230

VIERTER TEIL

Glossar

1. Grundsätzliche Bemerkungen. 237
2. Anlage des Glossars. 239
3. Glossar 239

Literaturverzeichnis

1. Textausgaben 287
2. Handschriftenkataloge 287
3. Sammelwerke und Darstellungen 288